

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Fehlerbeschreibung:
.....
.....
Name des Käufers:
PLZ/Ort:
Straße:
Tel.Nr./email:

scala® Inhalator für die Aerosoltherapie SC 145



Gebrauchsanweisung

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Zweckbestimmung	3
Sicherheitshinweise	3
Gerätebeschreibung	5
Lieferumfang	5
Der Zerstäuber	6
Die Inbetriebnahme des Gerätes	6
Hinweise zum richtigen Inhalieren	8
• Für welche Atemwegserkrankungen?	
• Wie sollte richtig inhaliert werden?	
• Was sollte beim Inhalieren beachtet werden?	
Vorzüge der Inhalationstherapie	9
Reinigung und Desinfektion	10
Wechseln des Luftfilters	11
Technische Daten	12
Normenverweis	12
Elektromagnetische Verträglichkeit	13
Verwendete Symbole	13
Materialzusammensetzung der Zubehörteile	14
Entsorgungshinweise	14
Kundendienst	14
Garantiekarte	15

Garantiekarte (bitte einer Reklamation beilegen)

Typenbezeichnung: Inhalationsgerät SC 145

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden. Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen.



Materialzusammensetzung der Zubehörteile:

Zerstäuber, Mundstück, Nasenstück – PP (Polypropylen)

Masken und Schlauch – PVC (Polyvinylchlorid)



Entsorgungshinweise:

Nach dem Ende der Nutzungsdauer entsorgen Sie das Gerät bitte sachgerecht über eine kommunale Sammelstelle für elektrische Altgeräte. Bei vorschriftswidriger Entsorgung des Produktes durch den Verbraucher kann die Verhängung von in den Umsetzungsgesetzen zur Richtlinie 2002/96/EG vorgesehenen Verwaltungsstrafen von Seiten des Mitgliedstaates, in welchem das Produkt entsorgt wurde, nach sich ziehen.



Flaem Nuova S.p.A.

Via Colli Storici, 221



S. Martino della Battaglia

0051

Brescia (Italy)

Importeur:

SCALA Electronic GmbH

Ruhlsdorfer Straße 95

D-14532 Stahnsdorf

Deutschland

Serviceadresse:

Sensorelektronik Stahnsdorf GmbH

Ruhlsdorfer Str. 95

D-14532 Stahnsdorf, Tel. 03329/604314

Zweckbestimmung:

- Das Inhalationssystem SC 145, bestehend aus dem Kompressor und dem Zerstäuber RF 5 Plus ist ein effektives Inhalationssystem für den Einsatz von Medikamentenaerosolen bei Erkrankungen der unteren und der oberen Atemwege.
- Das Gerät ist nicht geeignet für rein ölige, pulverisierte oder feste Medikamente!
- Ölige Medikamente mischen Sie im Verhältnis 1:1 mit einer physiologischen Lösung für die Inhalation (erhältlich in jeder Apotheke).
- Für den Einsatz des richtigen flüssigen Medikaments sollte in jedem Fall Ihr Arzt oder Ihr Apotheker zur Rate gezogen werden

Sicherheitshinweise:

- Vor dem ersten Gebrauch sollten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung lesen.
- Dieses Gerät ist nur für das Vernebeln flüssiger Medikamente (Aerosol-Therapie) konzipiert worden. Jede andere Verwendung gilt als gefährlich und unzulässig. Das Gerät darf nicht in Verbindung mit narkotischem Gemisch verwendet werden, das mit Luft / Sauerstoff oder Lachgas brennbar ist.
- Reinigen Sie die Zubehörteile vor dem ersten Gebrauch. Reinigen Sie die Zubehörteile nach jedem Gebrauch.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch ob bei dem Zerstäuber oder den Zubehörteilen mechanische Beschädigungen vorliegen
- Schützen Sie das Gerät und die Zubehörteile vor großer Hitze.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen, nicht in der Badewanne etc.

- Tauchen Sie das Gerät beim Reinigen nicht in Wasser oder eine andere Reinigungsflüssigkeit. Es ist nicht gegen das Eindringen von Flüssigkeiten geschützt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht während Sie schlafen.
- Die Benutzung des Gerätes durch Kinder und behinderte Menschen sollte nur unter Aufsicht erfolgen.
- Handeln Sie grundsätzlich nach den Instruktionen Ihres Arztes.
- Verwenden Sie nur die von Ihrem Arzt verschriebenen oder vom Apotheker empfohlenem Heilmittel für die Aerosoltherapie.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist. Ein Gerät mit beschädigtem Netzkabel ist nicht mehr in Betrieb zu nehmen. Schicken Sie es dem Kundendienst zur Instandsetzung.
- Benutzen Sie niemals eine Spannungsversorgung, die nicht mit den Angaben auf dem Boden des Gerätes (Typenschild) übereinstimmt. Nach Beendigung einer Behandlung ist der Netzstecker zu ziehen.
- Verdecken Sie niemals die Lufteintrittsöffnungen an der Seite des Gerätes. Sie dienen der Luftzufuhr und Kühlung des Motors.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Füllmenge des Zerstäubers (8 ml / 8 cm³).
- **Mikrobielle Kontamination:** Da eine hundertprozentige Desinfektion im häuslichen Einsatz häufig nicht gegeben ist, wird dringend empfohlen, dass jeder Nutzer nur seine persönlichen Zubehöerteile verwendet. Eine entsprechende Nachbestellkarte liegt jedem Gerät bei.

über Medizinprodukte zertifiziert und als Medizinprodukt der Klasse IIa eingestuft. Der Inhalator SC 145 erfüllt die EU-Normen EN 60601-1:1990 + A1:1993 + A2:1995 + A13:1996, EN 60601-1-2:1993, EN 60601-1-2:2001 für die Sicherheitsanforderungen und ergonomische Forderungen, die an ein medizinisch elektrisches Gerät zu stellen sind. Desweiteren wird die EU-Norm EN 13544-1:2007 (Atemtherapiegeräte - Teil 1: Verneblersysteme und deren Bauteile) erfüllt. Das Qualitätssicherungssystem des Herstellers wurde nach EN ISO 9001:2000 und ISO 13485:2003 zertifiziert.

Verwendete Symbole:



Nie das Gerät beim Baden oder Duschen verwenden!



Gerät Typ B,



Gerät der Schutzklasse II,



Schalter Aus,



Schalter Ein,



Wechselstrom



Gebrauchsanweisung lesen!



Ohne Verwendung von Latex



Kennzeichen, dass das Gerät allen einschlägigen Normen entspricht

Technische Daten:

Spannung:	230 V ~ / 50 Hz
Leistungsaufnahme:	130 VA
Sicherung:	T 2,5A – 250 V
Max. Betriebsdruck (Leerlauf):	ca. 150 kPa
Betriebsdruck mit Zerstäuber:	ca. 65 kPa
Luftauslass:	ca. 9 l/min
Geräuschpegel (in 1 m):	ca. 57 dB (A)
Betriebsbedingungen:	10°C bis 40°C, 10% bis 95% RH
Aufbewahrungsbedingungen:	-25°C bis 70°C , 10% bis 95% RH
Betriebs-/Aufbewahrungsluftdruck:	690 hPa bis 1060 hPa P

Zerstäuber

Minimale/maximale Füllmenge:	2 ml / 8 ml
maximale Verneblungsleistung*:	ca. 0,30 ml/min
MMAD (EN 13544-1):	2,6 µm
Atembare Fraktion < 5 µm* **::	99%

* Diese Angaben sind Durchschnittswerte und beziehen sich auf eine 0,9% physiologische Lösung.
** Zertifiziert mit computerisierten TSI Aerosizer 3220 Lasersystem nach innerbetrieblicher Flaem-Prozedur.

Änderungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten

Normenverweis:

Das Gerät wurde nach der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993

- **Wechselwirkungen:** Die mit dem Heilmittel in Kontakt kommenden Zubehörteile sind mit einer großen Arzneimittelpalette getestet worden. In Anbetracht der großen Anzahl von Medikamenten und deren ständiger Weiterentwicklung ist es jedoch nicht möglich, jede Wechselwirkung auszuschließen. Wir empfehlen, das offene Arzneimittel schnellstmöglich zu verbrauchen und es nicht im Zerstäuber aufzubewahren.

Gerätebeschreibung:

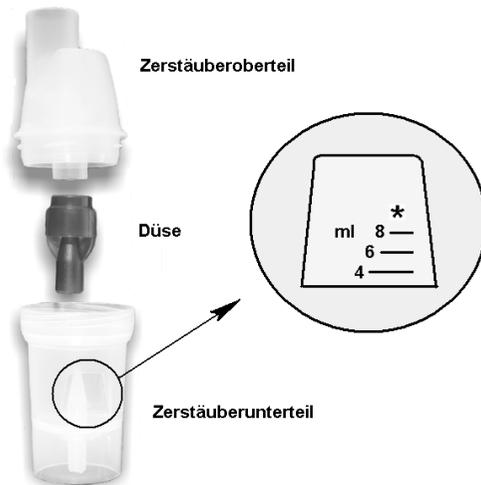


Lieferumfang:

Zum Lieferumfang gehören: Inhalator SC 145, Zerstäuber, Mundstück, Nasenstück, Kindermaske, Erwachsenen Maske, Schlauch, Luftfilter und Netzkabel.

Der Zerstäuber:

Der Zerstäuber besteht aus drei Komponenten: dem Zerstäuberunterteil, der Düse und dem Zerstäuberoberteil.



* Die Skalierung stellt nur eine ungefähre Angabe dar und ist für eine Medikamentendosierung ungeeignet

Die Inbetriebnahme des Gerätes:

Vor jedem Gebrauch sollte der Zerstäuber und das Zubehör gem. Anweisungen unter „Reinigung und Desinfektion“ gereinigt werden.

1. Öffnen Sie den Zerstäuber durch Drehen des Oberteiles entgegen dem Uhrzeigersinn und geben das vom Arzt verschriebene Medikament in das Zerstäuberunterteil.

Trocknung: Legen Sie alle desinfizierten Teile auf ein Haushaltstuch oder eine Papierserviette und lassen Sie sie mindestens 4 Stunden lang trocknen. Der Zerstäuber sollte nach einer Nutzungszeit von 6 Monaten aus mechanischen und hygienischen Gründen gewechselt werden. Über den Kundendienst können Sie ihn nachbestellen.

Aufbewahrung und Lagerung der Zerstäuber- und der anderen Zubehörteile

Zwischen den regelmäßigen Anwendungen legen Sie diese Teile am besten in ein trockenes Tuch gewickelt an einem staubfreien Ort ab. Für eine längere Aufbewahrung bietet sich die Aufbewahrung des trockenen Tuches zusammen mit dem Kompressor in der Verkaufsverpackung an.

Reinigung des Kompressors: Schalten Sie vor der Reinigung den Kompressor aus und trennen Sie ihn durch Ziehen des Netzkabels von der Steckdose. Das Gerät darf keinesfalls zur Reinigung in Wasser getaucht werden. Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein feuchtes Tuch.

Verwenden Sie niemals zur Reinigung Verdüner, Benzine oder brennbare Chemikalien!

Wechseln des Luftfilters:

Den Luftfilter (an der rechten Seite des Gerätes) Wechseln Sie sobald er schmutzig geworden oder nicht mehr weiß ist. Luftfilter erhalten Sie über den Kundendienst.



Reinigung, Desinfektion und Trocknung aller Zubehörteile:

Reinigung: Trennen Sie den Zerstäuber und die anderen Zubehörteile wie Masken, Mund- und Nasenstücke vom Schlauch.

Öffnen Sie den Zerstäuber durch Drehen des Oberteils und zerlegen Sie ihn in seine Komponenten (Oberteile, Düse, Unterteil). Reinigen Sie alle Zerstäuber- und Zubehörteile unter warmem Leitungswasser bei mind. 40°C unter Zugabe von handelsüblichen Spülmitteln. Der Reinigungsvorgang sollte 5 Minuten dauern und mit aller Gründlichkeit vorgenommen werden. Spülen Sie anschließend alle gereinigten Teile ebenfalls in 40 °C warmem Leitungswasser gründlich ab. Entfernen Sie durch Abschütteln angesammeltes Restwasser. Alternativ können der zerlegte Zerstäuber und die anderen Zubehörteile auch mit Hilfe Ihrer Geschirrspülmaschine gereinigt werden.

Legen Sie hierfür die zu reinigenden Teile in den Besteckkorb einer Geschirrspülmaschine und reinigen Sie diese Teile in einem separaten Spülgang mit einem mindestens 50°C-Programm (Achtung: die Teile nicht mit dem schmutzigen Geschirr zusammen spülen).

Desinfektion: Desinfizieren Sie direkt nach dem Reinigen den zerlegten Zerstäuber und die anderen Zubehörteile (**ausgenommen die Masken!**) in kochendem Wasser. Verwenden Sie hierzu vorzugsweise entmineralisiertes oder destilliertes Wasser. Lassen Sie das Wasser in einem ausreichend dimensionierten Topf ca. 15 Minuten lang kochen. Verwenden Sie ausreichend Wasser, um zu verhindern, dass die Zubehörteile auf dem Bodentopf anzubrennen.

10

ACHTUNG: Die maximale Füllmenge beträgt 8ml (8cm³), die minimale Füllmenge beträgt 2ml (2cm³). Eine entsprechende Skalierung ist am Zerstäuberunterteil angebracht (Siehe Seite 6). Sie ist nur als ungefähre Angabe zu betrachten. Für eine Medikamentendosierung ist sie nicht geeignet.

- Anschließend setzen Sie das Zerstäuberoberteil auf und drehen es im Uhrzeigersinn. Der Zerstäuber ist nun geschlossen.
2. Gerät über eine Steckdose mit dem Netzkabel verbinden.
 3. Verbinden Sie den Zerstäuber mittels des Schlauches mit dem Gerät.
(Ein Ende des Schlauches stecken Sie in das Unterteil des Zerstäubers, das andere Ende auf den Schlauchanschluss des Gerätes).
 4. Wählen Sie den Aufsatz für den Zerstäuber (Maske, Mund- oder Nasenstück).
 5. Mit Betätigen des Ein/Aus-Schalters setzen Sie das Gerät in Betrieb.
 6. Nach Beendigung schalten Sie das Gerät aus und trennen es vom Netz.
Sollte versehentlich eine geringe Menge des Medikamentes oder nach längerem Gebrauch Kondenswasser in den Schlauch gelangt sein, sollten Sie die Behandlung beenden, der Zerstäuber abzunehmen und der Schlauch mit warmem Leitungswasser und einem handelsüblichen Spülmittel zu spülen. Trocknen Sie den Schlauch, indem sie diesen auf den Schlauchanschluss des Gerätes stecken und Luft durchströmen lassen.

Hinweise zum richtigen Inhalieren:

Nachdem Sie sich mit der Funktion des Gerätes vertraut gemacht haben, können Sie mit dem Inhalieren beginnen. Achtung: Der Zerstäuber funktioniert nur, wenn er senkrecht gehalten wird. Das bedeutet, dass die beste Position zum Inhalieren im Sitzen ist. Ein Inhalieren im Liegen ist nicht möglich. Atmen Sie während des Inhalierens gleichmäßig. Das Inhalieren muss als angenehm empfunden werden. Anderenfalls konsultieren Sie unbedingt Ihren Arzt.

Die Zeit einer Anwendung sollte 10-12 Minuten nicht übersteigen.

Bei welchen Atemwegserkrankungen kann die Inhalation eine wirkungsvolle Hilfe sein?

Atemwegserkrankungen treten nicht nur im Erwachsenenalter, sondern zunehmend auch im Kindesalter auf. Inhalationsgeräte werden deshalb nicht nur bei chronischen Erkrankungen wie Asthma, Bronchitis oder Allergien eingesetzt, sondern beispielsweise auch um Raucherhusten oder berufsbedingte Luftverschmutzung zu therapieren. Inhalationen können den Hustenreiz dämpfen, bei Erkältungen helfen die Nase wieder zu öffnen und die Atemwege wieder frei zu bekommen. Bei Pollen- und Stauballergien zeigt das Inhalieren eine wohltuende, lindernde Wirkung.

Wie sollte richtig inhaliert werden?

Entscheidend für den Inhaliererfolg ist die Auswahl des richtigen Medikamentes. Die kann Ihnen nur Ihr behandelnder Arzt verordnen. Nur er kann die Therapie,

Therapiedauer und die richtige Dosierung festlegen. Bei Verwendung von nicht rezeptpflichtigen Medikamenten wird Ihnen auch gern Ihr Apotheker weiterhelfen.

Was sollte beim Inhalieren beachtet werden?

- Nehmen Sie sich Zeit für die Inhalation.
- Nehmen Sie eine entspannte, aufrechte Sitzposition ein.
- Atmen Sie das Inhalat durch gleichmäßige Atemzüge tief in Mund oder Nase ein.
- Halten Sie danach für 2 oder 3 Sekunden die Luft an.
- Atmen Sie dann ruhig und gleichmäßig die Restluft wieder aus.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Medikament verbraucht ist (Es tritt kein Medikamentennebel mehr aus) oder die empfohlene Behandlungsdauer erreicht ist (10 – 12 Minuten).

Am besten sollte diese Atemtechnik eingeübt werden

Vorzüge der Inhalationstherapie:

Mit dem Inhalator SC 145 werden **flüssige** Medikamente feinst zerstäubt. Es entsteht ein sogenanntes Aerosol mit Tröpfchengrößen zwischen 1 bis 5 µm. Tröpfchen dieser Größe können bis tief in die oberen und unteren Luftwege eindringen und so die Wirkstoffe gezielt an ihren Bestimmungsort bringen. Das macht die Inhalationstherapie effektiv und wirksam. Geringer Stoffeinsatz, lokale Anwendung und gute Verträglichkeit sind nur einige der vielen Vorteile der Inhalationstherapie.